SUNDAY, FEBRUARY 12, 2017

SUNDAY OF THE PUBLICAN AND THE PHARISEE

THE MARTYR AGATHA OF SICILY; POLYEUKTOS PATRIARCH OF CONSTANTINOPLE

EPISTLE READING OF THE DAY: This morning's Apostolic Reading is from the first Letter of Saint Paul to the Corinthians, chapter 6, verses 12-20. It is found in our books on page 134-135.

Ό Απόστολος, πρὸς Κορινθίους πρώτης ἐπιστολῆς Παύλου τὸ ἀνάγνωσμα,

κεφ. 6, ἐδάφ. 12-20: Αδελφοί, πάντα μοι ἔξεστιν, ἀλλ' οὺ πάντα συμφέρει· πάντα μοι ἔξεστιν, ἀλλ' οὺκ ἐγὰ ἔξουσιασθήσομαι ὑπό τινος. Τὰ βρώματα τῆ κοιλία, καὶ ἡ κοιλία τοῖς βρώμασιν· ὁ δὲ θεὸς καὶ ταύτην καὶ ταῦτα καταργήσει. Τὸ δὲ σῶμα οὺ τῆ πορνεία, ἀλλὰ τῷ κυρίφ, καὶ ὁ κύριος τῷ σώματι· ὁ δὲ θεὸς καὶ τὸν κύριον ἤγειρεν καὶ ἡμᾶς ἐξεγερεῖ διὰ τῆς δυνάμεως αὐτοῦ. Οὐκ οἴδατε ὅτι τὰ σώματα ὑμῶν μέλη Χριστοῦ ἐστιν; Ἄρας οὖν τὰ μέλη τοῦ Χριστοῦ ποιήσω πόρνης μέλη; Μὴ γένοιτο. Οὐκ οἴδατε ὅτι ὁ κολλώμενος τῆ πόρνη ἐν σῶμά ἐστιν; Ἔσονται γάρ, φησίν, οἱ δύο εἰς σάρκα μίαν. Ὁ δὲ κολλώμενος τῷ κυρίφ ἐν πνεῦμά ἐστιν. Φεύγετε τὴν πορνείαν. Πᾶν άμάρτημα ô ἐὰν ποιήση ἄνθρωπος ἐκτὸς τοῦ σώματός ἐστιν· ὁ δὲ πορνεύων εἰς τὸ ἴδιον σῶμα άμαρτάνει. Ἡ οὐκ οἴδατε ὅτι τὸ σῶμα ὑμῶν ναὸς τοῦ ἐν ὑμῖν άγίου πνεύματός ἐστιν, οῦ ἔχετε ἀπὸ θεοῦ; Καὶ οὐκ ἐστὲ ἑαυτῶν, ἡγοράσθητε γὰρ τιμῆς-δοξάσατε δὴ τὸν θεὸν ἐν τῷ σώματι ὑμῶν, καὶ ἐν τῷ πνεύματι ὑμῶν, ἄτινά ἐστιν τοῦ θεοῦ.

GOSPEL READING OF THE DAY: This morning's Gospel Reading is from the Holy Gospel according to St. Luke, Chapter 18, Verses 10-14. It is found in our books on page 277-281.

Ή σημερινή εὐαγγελική περικοπή ἐκ τοῦ κατὰ Λουκᾶν, κεφ. 15, ἐδάφ. 11-32, εὑρίσκεται εἰς τὰ βιβλία μας, σελ. 276-280.

Today's Apolytikion (Dismissal Hymn) is that of Tone One:

The stone that had been sealed before your tomb by the Jews, and the soldiers guarding did watch over Your pure and sacred Body, O Savior, the third day You arose, and unto all the world did You give life. Whereby all the heavenly powers did proclaim that You are the giver of life. Glory unto our resurrected Christ, glory unto your Kingdom, glory to your Dispensation, O You who alone love mankind.

Τοῦ λίθου σφραγισθέντος ὑπὸ τῶν Ἰουδαίων, καὶ στρατιωτῶν φυλασσόντων τὸ ἄχραντον σου Σῶμα, ἀνέστης τριήμερος Σωτήρ, δωρούμενος τῷ κόσμῳ τὴν ζωήν. Διὰ τοῦτο αἱ Δυνάμεις τῶν οὐρανῶν ἐβόων σοι, Ζωοδότα· Δόξα τῆ Ἀναστάσει σου, Χριστέ· δόξα τῆ Βασιλεία σου· δόξα τῆ οἰκονομία σου, μόνε Φιλάνθρωπε.

THE LORD'S PRAYER IN SPANISH: Padre nuestro, que estás en los cielos, santificado sea tu nombre, venga tu Reino, hágase tu voluntad en la tierra como en el cielo; danos hoy nuestro pan de cada día; perdona nuestras deudas así como nosotros perdonamos a nuestros deudores; no nos dejes caer en la tentación, y líbranos del Mal.

TODAY'S *MNEMOSYNON*: Today's Memorial is being offered for the repose of the soul of our brother **Michael Stamatopoulos**, who fell asleep in the Lord 40 days ago. Eternal Memory! *Aionia I Mnimi!*

BRUNCH TODAY: Plan on joining us, following today's Divine Liturgy, for a brunch and a preview of some of the dances our groups will be performing this week at FDF in San Diego. Your support of our dance program is very much appreciated. Our young people have been working very hard over the last several months to perfect their performances. We wish them every success at the Folk Dance Festival.

The Annunciation Cathedral Dance Groups

To Mellon Revmata Thisavri Spithes

Invite you to join us for our



Preview Breakfast

Date: Sunday, February 12¹⁶ Time: Directly after church Cost: s10 per person

Each group will perform one of their FDF dance suites for our friends and family who are not able to attend FDF.

PSYCHOSAVVATON (SATURDAY OF SOULS) AT CEMETERY CHAPEL: Father Stephen will return from San Diego this Saturday to celebrate the Divine Liturgy and Memorial Services at the Cemetery Chapel in Colma. Services will begin at 10 a.m. Father Stephen will serve there again on April 22 and on June 3.

INTRODUCTION TO ORTHODOXY: (Sundays, 9.a.m., upstairs). This class is especially intended for those who are thinking about converting to Orthodoxy and for family members and friends who would like to support them on their journey, but it is also open to people who are already Orthodox and who would like to deepen their understanding of their faith. We explore Christian theology and practice through reading selections of Scripture, the Church Fathers, the lives of the Saints, and other texts representative of the Orthodox worldview. These readings are the starting point for our discussions, which aim at clarifying doctrine and worship and helping us to discover (or rediscover), week after week, why we belong in the Church. If you are interested in attending the class, please contact Alexandros Kozák at orthodoxyagkozak@sneakemail.com.

CONGRATULATIONS TO THE ERITREAN COMMUNITY: The San Francisco Eritrean community will be celebrating their first feast of St. Michael this Saturday, February 18, at the St. Nicholas Orthodox Church, 5200 Diamond Heights Blvd., 4 a.m. to 3 p.m. For information, please call Zeray Weldezghi, at 415 724-6473.

MAGNIFICENT IT IS! This landmark which you are creating—a center of our Greek Orthodox faith in the heart of the City! You should be very proud. Go ahead and share the good news with your friends, relatives and neighbors. Invite them to come and see what you are doing in response to God's invitation, "Build me a Sanctuary, and I will appear among you." (Translated from the Septuagint: Καὶ ποιήσεις μοι άγίασμα, καὶ ὁφθήσομαι ἐν ὑμῖν). (Exodus 25:8). Meanwhile, just to bring you up to speed, waterproofing of the deck and around the garage continues, weather permitting. The entrenchment drain is being constructed, as are the housing for the garage exhaust ducts. The archways are also being restored. And that's about it for the exterior — oh, yes, we will also install temporary doors; the permanent doors will be installed when the interior is completed.

As for the interior, we hope to do much of the upper wall installation by the end of 2017, as your generosity permits. We need your prayers and your continued financial support. We hope to start using the garage in about 90 days. It is our hope that we will be able to consecrate the new Cathedral to the glory of God to coincide with our 100th anniversary, in 2021. God will bless us, indeed, if His All Holiness, Ecumenical Patriarch Bartholomew, who laid the cornerstone back in 1997, also consecrates it to God's glory in 2021! Now, what remains, is for us to resolve to move full-speed ahead to complete what we've begun.



"The Church shall be a home for Orthodox Christians from every ethnic and national background. It shall be a house of prayer for all humankind, in which the Holy Name of our Triune God shall be extolled and all of creation sanctified."

(Ecumenical Patriarch Bartholomew, Ground breaking, November 6, 1997)